

HOLLARD

In the high pastures and the Jura mountains overlooking the Val de Morteau and the Brévine plain, we follow the clandestine route that the French resistance fighter Michel Hollard took many times to pass on intelligence to the Allies. These reports made it possible to neutralize the V-1, Hitler's secret missiles aimed at London. / In den hohen Weiden und Joramassiven, die das Val de Morteau und die Ebene von La Brévine überragen, folgen wir der geheimen Route, die der französische Widerstandskämpfer Michel Hollard viele Male nahm, um den Alliierten Informationen zu übermitteln. Diese trugen dazu bei, die V-1, Hitlers geheime auf London gerichtete Raketen, unschädlich zu machen.



UNE STÈLE AUX PASSEURS RÉSISTANTS

A memorial to the resistance guides / Eine Gedenkstätte für die Widerstandshelfer

Pendant la Seconde Guerre mondiale, à quelques pas d'ici, la frontière fut le théâtre de nombreux passages clandestins de résistants portant des renseignements ou faisant traverser des fugitifs. / During the Second World War, just a few steps from here, the border was the site of numerous clandestine crossings by resistance fighters carrying intelligence or helping fugitives to escape. / Während des Zweiten Weltkriegs war die Grenze nur wenige Schritte von hier entfernt Schauplatz zahlreicher illegaler Grenzübertritte von Widerstandskämpfern, die Informationen transportierten oder Flüchtlingen zur Flucht verhelfen.



MICHEL HOLLARD

OFFICES DU TOURISME

Tourist offices / Tourismusbüros

Pays Horloger (FR)

+33 38 167 18 53
pays-horloger.com

Neuchâtel (CH)

+41 32 889 68 95
neuchateltourisme.ch

RESTAURANTS

Auberge du Vieux Chatelet (FR)

"Au coeur des rêves"
+33 38 167 11 59
chateletu.com

Hôtel-de-Ville de La Brévine (CH)

+41 32 938 20 00
labrevinehoteldeville.ch

Restaurant Bar l'Isba (CH)

+41 32 935 13 06
facebook.com/barlisba



agence nationale
de la cohésion
des territoires



Textes
Agnès Hollard – Bernard Vuillet

Dessins / Drawings / Zeichnungen
Emmanuel Guibert

Design
Boldest.fr – 2'000 ex. – 2025

Projet porté par la Communauté de Communes du Val de Morteau, la Commune de La Brévine ainsi que par l'association Vallée de La Brévine / A project led by the Val de Morteau Community of Municipalities, the Municipality of La Brévine, and the Vallée de La Brévine Association / Ein Projekt der Communauté de Communes du Val de Morteau, der Gemeinde La Brévine und des Vereins Vallée de La Brévine.

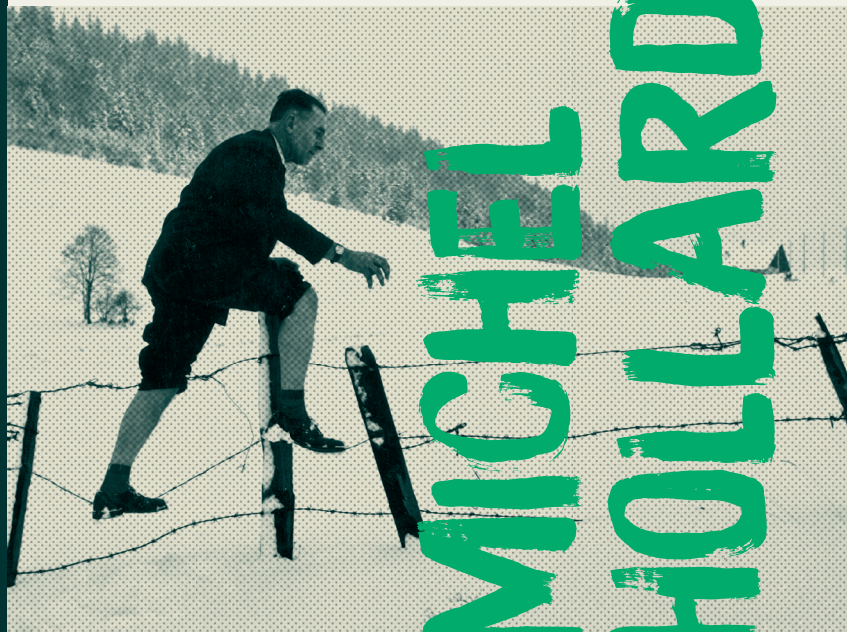
CHEMIN MICHEL HOLLARD

Michel Hollard Trail / Michel-Hollard-Weg



LE RÉSISTANT QUI SAUVA LONDRES

The Resistance fighter who saved London / Der Widerstandskämpfer, der London rettete



6,8 km
Distance
Distanz



400 m
Dénivelé
Elevation gain
Höhenunterschied



2 h
Aller
One way
Hinweg

Derrière-le-Mont
(Louadey, FR)

La Brévine
(CH)

UN SENTIER DE RANDONNÉE FRANCO-SUISSE

A French-Swiss Hiking Trail / Ein französisch-schweizerischer Wanderweg

MICHEL

LE RÉSISTANT QUI SAUVA LONDRES

The Resistance fighter who saved London / Der Widerstandskämpfer, der London rettete



Dans les hauts pâturages et les massifs jurassiens qui dominent le Val de Morteau et la plaine de La Brévine, nous suivons l'itinéraire clandestin qu'emprunta de nombreuses fois le résistant français Michel Hollard, pour transmettre aux Alliés des renseignements qui permirent de neutraliser les V-1, les missiles secrets d'Hitler pointés sur Londres.

Dans une France occupée, en dépit de tous les dangers, il ache-minait personnellement les informations militaires collectées par lui-même et les compagnons de son réseau, le réseau Agir, pour les remettre aux Alliés à Berne, via l'ambassade britan-nique. / In occupied France, despite all the dangers, he personally delivered the military information collected by himself and the members of his network, the Agir network, to the Allies in Bern, via the British Embassy. / Im besetzten Frankreich brachte er trotz aller Gefahren persönlich die militärischen Informationen, die er selbst und die Mitglieder seines Netzwerks Agir gesammelt hatten, nach Bern, um sie über die britische Botschaft den Alliierten zu übergeben.



Cette mission, qui dura près de trois ans, aboutit, à l'automne 1943, à la découverte puis à la destruction par la Royal Air Force de la plupart des bases de lancement des missiles V-1, pointés sur Londres et sur les ports où se préparait le Débarquement. / This mission, which lasted nearly three years, led in the autumn of 1943 to the discovery and then destruction by the Royal Air Force of most of the V-1 missile launch sites, aimed at London and at the ports where the D-Day landings were being prepared. / Diese Mission, die fast drei Jahre dauerte, führte im Herbst 1943 zur Entdeckung und anschließenden Zerstörung der meisten Abschussbasen der V-1-Raketen durch die Royal Air Force – Raketen, die auf London und auf die Häfen gerichtet waren, in denen die Landung vorbereitet wurde.



Nous suivons cet épisode décisif de la guerre en marchant sur les pas de Michel, le long des sentiers de montagne. Des pu-pitres assortis de commentaires historiques et de témoignages sonores font revivre cette histoire. / We retrace this decisive epi-sode of the war by walking in Michel's footsteps along the mountain trails. Information panels, accompanied by historical commentary and audio testimonies, bring this story back to life. / Wir folgen dieser entscheidenden Episode des Krieges, indem wir auf Michels Spuren durch die Bergpfade wandern. Historische Tafeln, ergänzt durch Kommentare und Tonzeugnisse, lassen diese Geschichte wieder aufleben.



Les balises du chemin sont ornées des vignettes dessinées par l'artiste Emmanuel Guibert, évoquant les 98 traversées clandes-tines du résistant dans les massifs jurassiens. / The waymarks of the trail are decorated with drawings by the artist Emmanuel Guibert, recalling the 98 clandestine crossings made by the resis-tance fighter through the Jura mountains. / Die Wegmarkierungen des Pfads sind mit Zeichnungen des Künstlers Emmanuel Guibert geschmückt, die an die 98 geheimen Übertritte des Widerstandskämpfers in den Jura-massiven erinnern.



Dessins / Drawings / Zeichnungen
Emmanuel Guibert

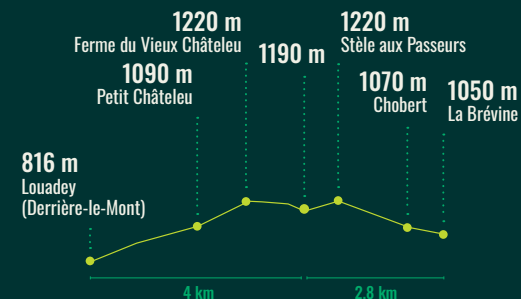
Aux abords de la frontière, dans la forêt, la Stèle aux Passeurs rend hommage aux habitants qui, au péril de leur vie, ont ouvert ce chemin vers l'espoir et la liberté. / At the edge of the forest, near the border, a Stèle to the Smugglers pays tribute to the inhabitants who, at the risk of their lives, opened this path to hope and freedom. / Am Rande des Waldes, nahe der Grenze, erinnert eine Gedenkstele für die Passeurs an die Bewohner, die unter Lebensgefahr diesen Weg zur Hoffnung und zur Freiheit eröffneten.

PARCOURS - TRAIL - WEG

Derrière-le-Mont (Louadey, FR) Châteleu (FR) Chobert (CH) La Brévine (CH)

DÉNIVELÉS

Elevation gain / Höhenunterschiede



TROIS ENTRÉES POSSIBLES AVEC PARKING



Three possible starting points with parking
Drei mögliche Einstiege mit Parkplätzen

- 1 Derrière-le-Mont (Louadey, FR)
- 5 Auberge du Vieux Châteleu (FR)
- 9 La Brévine (CH)

Départ aussi possible depuis le Lac des Tailières : une jonction pédestre balisée permet aux marcheurs de rejoindre le Chemin au niveau de Chobert (+ 3,4 km sans dénivelé) / Departure also possible from Lake Tailières: a marked footpath connection allows walkers to reach the Trail at Chobert (+3.4 km, flat) / Start auch möglich vom Lac des Tailières: Ein markierter Fußweg verbindet die Wanderer mit dem Weg bei Chobert (+3,4 km ohne Höhenunterschied).



1

Vue sur le village de Derrière-le-Mont, au pied de la frontière. / View of the village of Derrière-le-Mont, at the foot of the border. / Blick auf das Dorf Derrière-le-Mont, am Fuße der Grenze.



2

Ancien « chemin du lait », voie directe et discrète pour atteindre la Suisse. / Old "Milk Path", a direct and discreet route to reach Switzerland. / Alter „Milchweg“, direkter und unauffälliger Weg in die Schweiz.



3

Vue sur les fermes de Chauveresche, relais pour les passeurs et les résistants. / View of the Chauveresche farms, a relay point for smugglers and resistance fighters. / Blick auf die Bauernhöfe von Chauveresche, ein Stützpunkt für Fluchthelfer und Widerstandskämpfer.



4

Ouverture sur le Carlot et le Châtaignot avant de regagner le couvert de la forêt. / Opening onto the Carlot and the Châtaignot before returning to the shelter of the forest. / Blick auf den Carlot und den Châtaignot, bevor es zurück in den Schutz des Waldes geht.



5

Ferme du Vieux Châteleu, ancienne ferme d'alpage, étape décisive des passages clandestins / Vieux Châteleu farm, former alpine farm, key point of clandestine crossings / Bauernhof Vieux Châteleu, ehemalige Almhütte, entscheidender Punkt der geheimen Übertritte



6

Stèle aux Passeurs du Val de Morteau (1939-1945), érigée par le Souvenir Français. Memorial to the "Passeurs" of the Val de Morteau (1939-1945), erected by the Souvenir Français. Gedenkstein für die „Passeurs“ des Val de Morteau (1939-1945), errichtet vom Souvenir Français.



7

Borne et muret marquant la frontière. Boundary stone and wall marking the border. Grenzstein und Mauer, die die Grenze markieren.



8

Ancien poste de douane suisse. Former Swiss customs post. Ehemaliger Schweizer Zollposten.



9

Au centre de La Brévine : la mairie et le temple. La Brévine center: town hall & temple. La Brévine Zentrum: Rathaus & Tempel.

